

FTEHIM TA' KOOPERAZZJONI
DWAR SISTEMA ĊIVILI GLOBALI TA' NAVIGAZZJONI BIS-SATELLITA (GNSS)
BEJN IL-KOMUNITÀ EWROPEA U L-ISTATI MEMBRI TAGHHA
MINN NAHA U
R-REPUBBLIKA TAL-KOREA MIN-NAHA L-OHRA

IL-KOMUNITÀ EWROPEA (hawn aktar 'l quddiem imsejha l-“Komunità”),

kif ukoll

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,

MALTA,

IR-RENJU TA' L-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TA' L-IŻVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

Partijiet kontraenti għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, minn hawn 'il quddiem “Stati Membri”,

minn naħa waħda,u

Ir-Repubblika tal-Korea, hawn aktar 'l quddiem imsejha “il-Korea”,

min-naħa l-oħra

hawn aktar 'l quddiem imsejha "il-Partijiet"

JIKKUNSIDRAW l-interessi komuni fl-iżvilupp ta’ sistema ċivili globali ta’ navigazzjoni bis-satellita, hawn aktar 'l quddiem imsejha l-“GNSS”

JAGHRFU l-importanza ta’ GALILEO bħala kontribuzzjoni għall-infrastruttura tan-navigazzjoni u ta’ l-informazzjoni fl-Ewropa u fil-Korea,

JAGHRFU l-livell avvanzati ta’ navigazzjoni bis-satellita ta’ l-Korea,

JIKKUNSIDRAW iż-żieda fl-iżvilupp ta' l-applikazzjonijiet tal-GNSS fil-Korea, fil-Komunità Ewropa u żoni oħra fid-dinja,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

ARTIKOLU 1

Għan tal-Ftehim

L-għan tal-Ftehim hu li jhegġeġ, jiffacilita u jtejjeb il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet fin-navigazzjoni ċivili globali bis-satellita fl-ambitu tal-kontributi Ewropej u Koreani għal Sistema Ċivili Globali ta' Navigazzjoni bis-Satellita (GNSS).

ARTIKOLU 2

Definizzjonijiet

Għall-iskop ta' dan il-Ftehim:

- (a) “Awment” tfisser mekkanizmi reġjonali jew lokali bħas-Sistema Ewropea li tkopri n-Navigazzjoni Ġeostazzjonarja (EGNOS). Dawn il-mekkanizmi jippermettu lill-utenti tal-GNSS globali li jiksbu prestazzjoni aħjar, bħal iżjed preċiżjoni, disponibilità, integrità u affidabilità.
- (b) “GALILEO” tfisser sistema awtonoma ċivili Ewropea tan-navigazzjoni, ta' l-ippożizzjonar u *t-timing* globali permezz tas-satellita taħt il-kontroll ċivili, għall-provvista tas-servizzi GNSS iddisinjati u żviluppati mill-Komunità u l-Istati Membri tagħha u l-Aġenzija Spazjali Ewropea. It-tħaddim ta' GALILEO jista' jiġi trasferit lejn parti privata. Il-GALILEO jipprevedi li joffri servizzi għal aċċess hieles, servizzi kummerċjali, servizzi ta' sokkors u servizzi ta' tiftix u salvataġġ minbarra servizz pubbliku rregolat u sikur b'limitazzjoni ta' aċċess biex jiġu ssodisfatti l-esiġenzi ta' l-utenti awtorizzati mis-settur pubbliku.

- (c) “Elementi lokali GALILEO” tfisser mekkanizmi lokali li jipprovdu lill-utenti ta’ GALILEO sinjali tan-navigazzjoni u tal-ħin ibbażati fuq satelliti b’informazzjoni supplimentarja għal dik li ġejja mill-kostellazzjoni ewlenija uzata. Elementi lokali jistgħu jkunu implimentati għal prestazzjoni mtejba madwar l-ajruporti, portijiet marittimi u f’ambjenti urbani jew oħrajn li jipprezentaw sfida għal raġunijiet ġeografici. Il-GALILEO se jipprovdi mudelli ġenerici għall-elementi lokali.
- (d) “Tagħmir tan-navigazzjoni, ta’ l-ippożizzjonar u ttamjar fuq livell globali” tfisser kull tagħmir għall-użu ċivili ddisinjat biex jibgħat, jirċievi, jew jipproċessa sinjali ta’ navigazzjoni jew ta’ ħin ibbażati fuq satelliti biex jipprovdi servizz, jew biex jopera ma’ awment reġjonali.
- (e) “Mizura regolatorja” tfisser kull liġi, regolament, regola, proċedura, deċiżjoni, politika jew azzjoni amministrattiva.
- (f) “Interoperabilità” tfisser sitwazzjoni, fuq livell ta’ l-utent, fejn riċevitur b’sistema dupliċi jista’ juża sinjali minn żewġ sistemi flimkien għall-istess prestazzjoni, jew waħda aħjar, ta’ meta tintuża sistema waħda biss.
- (g) ”Proprietà intellettwali” għandu jkollha t-tifsira li tinstab fl-Artikolu 2 tal-Konvenzjoni li tistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Proprietà Intellettwali, li saret fi Stokkolma, fl-14 ta’ Lulju 1967.
- (h) “Responsabilità” tfisser obbligu legali ta’ persuna jew ta’ entità ġuridika biex tikkumpensa għad-danni kawżati lill-persuna jew entità ġuridika oħra skond prinċipji u regoli ġuridici speċifici. Dan l-obbligu jista’ jkun stipulat fi ftehim (responsabilità kontrattwali) jew f’norma ġuridika (responsabilità mhux kontrattwali).

- (i) "Informazzjoni kklassifikata" hija informazzjoni, li kemm jekk toriġina fil-UE u kemm jekk tasal għand l-Istati Membri, l-pajjiżi li mhumiex fl-UE jew organizzazzjoni internazzjonali, li tirrikjedi protezzjoni minn tikxif mhux awtorizzat, li jista' jagħmel dannu b'xi mod jew iehor lill-interessi essenzjali, inkluża s-sigurtà nazzjonali, tal-Partijiet jew ta' l-Istati Membri individwali. Il-klassifikazzjoni hija indikata b'marka ta' klassifikazzjoni. Informazzjoni bħal din hija kklassifikata skond il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli u għandha tkun protetta minn xi telf ta' kunfidenzjalità, integrità jew disponibbiltà.

ARTIKOLU 3

Prinċipji ta' kooperazzjoni

Il-Partijiet qablu li japplikaw il-prinċipji li ġejjin lill-attivitajiet ta' kooperazzjoni koperti minn dan il-Ftehim:

1. Benefiċċju reċiproku bbażat fuq bilanċ kumplessiv ta' drittijiet u obbligi, inkluż il-kontributi.
2. Shubija fil-programm GALILEO skond il-proċeduri u r-regoli li jiggvernaw it-tmexxija ta' GALILEO.
3. Opportunitajiet reċiproċi għad-dhul f'attivitajiet ta' kooperazzjoni fil-Komunità Ewropea u fil-proġetti GNSS Koreani għall-użu ċivili.
4. Skambju f'waqt ta' informazzjoni li tista' tolqot hażin l-attivitajiet ta' kooperazzjoni.

5. Protezzjoni xierqa tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali kif imsemmija fl-Artikolu 8(3) ta' dan il-Ftehim.
6. Libertà biex jiġu pprovduti servizzi ta' navigazzjoni bis-satellita fit-territorji tal-Partijiet.
7. Kummerç mhux ristrett tal-merkanzija GNSS fit-territorji tal-Partijiet.

ARTIKOLU 4

L-Ambitu ta' l-attivitajiet ta' kooperazzjoni

1. Is-setturi ta' attivitajiet ta' kooperazzjoni fin-navigazzjoni u t-*timing* bis-satellita huma dawn li ġejjin: l-ispektrum tar-radju, ir-riċerka xjentifika u t-taħriġ, il-kooperazzjoni industrijali, il-kummerç u l-iżvilupp tas-suq, l-istandards, iċ-ċertifikazzjoni u l-miżuri regolatorji, l-awmentazzjonijiet, is-sigurtà, l-obbligi fil-liġi u l-irkupru ta' l-ispejjeż il-Partijiet jistgħu jadattaw il-lista fil-paragrafu 1 bid-deċiżjoni tal-Kumitat ta' Direzzjoni GNSS stabbilit taħt l-Artikolu 14 ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Ftehim preżenti ma jinkludix kooperazzjoni bejn il-Partijiet fl-oqsma li ġejjin. Jekk jinftiehem bejn il-Partijiet li se jkun hemm benefiċċji reċiproċi mill-estensjoni tal-kooperazzjoni għal kwalunkwe minn dawn l-oqsma li ġejjin, dan imbagħad jirrikjedi negozjar u konkluzjoni ta' Ftehim xierqa bejn il-Partijiet.

- 2.1. Teknoloġiji sensitivi GALILEO u elementi taħt il-miżuri regolatorji tal-kontroll ta' l-esportazzjoni u non-proliferazzjoni applikabbli fil-Komunità Ewropea jew l-Istati Membri tagħha,
 - 2.2. is-sigurtà ta' informazzjoni u kriptografija GALILEO (INFOSEC),
 - 2.3. l-Arkitettura tas-Sigurtà tas-Sistemi GALILEO (segmenti ta' l-ispazju, ta' l-art u ta' l-utenti),
 - 2.4. L-elementi ta' kontroll tas-sigurtà tas-segmenti globali ta' GALILEO,
 - 2.5. Is-Servizzi Pubbliċi Regolati fit-tifsira, fl-iżvilupp, fl-implimentazzjoni, fl-ittestjar u evalwazzjoni u fil-fażijiet operazzjonali (tmexxija u użu) tagħhom, kif ukoll,
 - 2.6. Fl-iskambju ta' informazzjoni klassifikata dwar in-navigazzjoni bis-satellita u GALILEO
3. Dan il-Ftehim ma jaffettwax l-istruttura istituzzjonali stabbilita mil-legiżlazzjoni tal-Komunità Ewropea għall-finijiet ta' l-operazzjonijiet tal-programm GALILEO. Dan il-Ftehim lanqas ma jaffettwa l-miżuri regolatorji applikabbli li jimplimentaw l-impenji ta' non-proliferazzjoni u kontroll ta' esportazzjonijiet, inkluż il-kontroll ta' trasferimenti intangibbli ta' teknoloġija, u lanqas ma jaffettwa l-miżuri nazzjonali ta' sigurtà.

ARTIKOLU 5

Forom ta' attivitajiet ta' kooperazzjoni

1. Sugġett għall-miżuri regolatorji applikabbli tagħhom, il-Partijiet għandhom iġibu 'l quddiem, sakemm jista' jkun, l-attivitajiet ta' kooperazzjoni skond dan il-Ftehim, bil-ħsieb li jipprovdu opportunitajiet komparabbli għall-partecipazzjoni fl-attivitajiet tagħhom fis-setturi elenkati taħt l-Artikolu 4.
2. Il-Partijiet jaqblu li jwettqu attivitajiet ta' kooperazzjoni kif imsemmija fl-Artikoli 6 sa 13 ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 6

L-Ispektrum tar-radju

1. Imsejsa fuq is-suċċessi tal-passat fil-qafas ta' l-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni, il-Partijiet jaqblu li titkompla l-kooperazzjoni u l-appoġġ reċiproku f'oqsma ta' l-ispektrum tar-radju.
2. F'dan il-kuntest il-Partijiet se jagħmlu skambju ta' informazzjoni dwar il-*filings* ta' frekwenza u jippromwovu allokkazzjonijiet xierqa ta' frekwenzi għal GALILEO u GNSS Koreani prospettivi inkluża s-Sistema ta' Awmentazzjoni Bbażata fuq is-Satellita sabiex jassiguraw id-disponibilità tas-servizzi ta' GALILEO għall-benefiċċju ta' l-utenti mad-dinja kollha u partikolarment dawk fil-Korea u fil-Komunità.

3. Waqt li jagħrfu l-importanza li jiproteġu l-ispektrum ta' radjonavigazzjoni mix-xkiel u l-interferenza, il-Partijiet għandhom jidentifikaw sorsi ta' interferenza u jfittxu soluzzjonijiet aċċettabbli għat-tnejn biex jikkumbattu interferenza bhal din.
4. Il-Partijiet jaqblu li l-Kumitat skond l-Artikolu 14, jaħdem biex jiddefinixxi l-mekkanizmu xieraq immirat biex jiggarantixxi kuntatti effettivi u kollaborazzjoni f'dan is-settur.
5. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jinftiehem bhala deroga mid-dispożizzjonijiet applikabbli ta' l-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni, inklużi r-Regolamenti dwar ir-radju ta' l-UIT.

ARTIKOLU 7

Riċerka xjentifika

Il-Partijiet għandhom imexxu 'l quddiem riċerka kongunta fil-qasam tal-GNSS permezz ta' programmi ta' riċerka Ewropej u Koreani, inkluż il-Programm ta' Qafas tal-Komunità Ewropea għar-Riċerka u Żvilupp, il-Programmi ta' Riċerka ta' l-Aġenzija Spazjali Ewropea u l-Ministeri u l-aġenziji Koreani li għandhom x'jaqsmu mal-GNSS.

L-attivitajiet kongunti ta' riċerka u taħriġ għandhom jikkontribwixxu għall-ippjanar ta' żviluppi ġejjiena ta' GNSS għal użu ċivili.

Il-Partijiet jaqblu li l-Kumitat, skond l-Artikolu 14, jiddefinixxi l-mekkanizmu xieraq immirat biex jiggarantixxi kuntatti effettivi u parteċipazzjoni fil-programmi ta' riċerka.

ARTIKOLU 8

Kooperazzjoni industrijali

1. Il-Partijiet għandhom iheggu u jappoġġaw il-kooperazzjoni bejn l-industriji taż-żewġ naħat, permezz ta' imprizi kongunti u l-partecipazzjoni tal-Korea f'assoċjazzjonijiet industrijali rilevanti ta' l-Ewropa, kif ukoll il-partecipazzjoni ta' l-Ewropa fl-assoċjazzjonijiet industrijali rilevanti tal-Korea bil-għan li tissawwar is-sistema GALILEO kif ukoll li jimxi 'l quddiem l-użu u l-iżvilupp ta' l-applikazzjonijiet u tas-servizzi ta' GALILEO.
2. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu grupp kongunt ta' konsulenza dwar il-kooperazzjoni industrijali taħt il-Kumitat ta' Direzzjoni mwaqqaf skond l-Artikolu 14 sabiex jinvestiga u jiggwida l-kooperazzjoni fuq l-iżvilupp tas-satellita u l-manifattura, is-servizzi ta' llanċjar, il-facilitajiet ta' l-istazzjon fl-art, u l-prodotti ta' applikazzjoni.
3. Biex titheffef il-kooperazzjoni industrijali l-Partijiet għandhom jagħtu u jassiguraw protezzjoni xierqa u effettiva u nfurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali, industrijali u kummerċjali f'oqsma u setturi rilevanti għall-iżvilupp u t-tħaddim ta' GALILEO/EGNOS, skond l-istandards internazzjonali rilevanti mwaqqfa bil-Ftehim TRIPS u konvenzjonijiet internazzjonali li għalihom iż-żewġ partijiet huma firmatarji, inklużi l-mezzi effettivi ta' nfurzar ta' dawn l-istandards.
4. L-esportazzjonijiet mill-Korea għall-pajjiżi terzi ta' oġġetti sensitivi u teknoloġiji żviluppati speċifikament u ffinanzjati mill-programm GALILEO, u ddefiniti mill-awtorità ta' sigurtà kompetenti tal-GALILEO biex ikunu taħt il-kontroll ta' esportazzjoni, jkollhom jitressqu mill-Korea għall-awtorizzazzjoni minn qabel mill-awtorità tas-sigurtà kompetenti GALILEO. Kull ftehim separat imsemmi fl-Artikolu 4(2) ta' dan il-Ftehim għandu jipprovdi wkoll mekkaniżmu xieraq għall-Partijiet sabiex jirrakomanda elementi potenzjalment sugġetti għall-awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni.

5. Sabiex jagħtu kontribut għall-għanijiet ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu rabtiet bejn l-Aġenzija Ewropea ta' l-Ispazju u l-Ministeri u l-aġenziji tal-Korea marbuta mal-GNSS.

ARTIKOLU 9

Kummerċ u żvilupp tas-suq

1. Il-Partijiet għandhom iheggu l-kummerċ u l-investment f'infrastruttura għan-navigazzjoni bis-satellita, f'taġmir, f'elementi lokali ta' GALILEO u f'applikazzjonijiet fl-Ewropa u Korea.
2. Għal dan il-għan, il-Partijiet għandhom jagħmlu l-almu taġhom biex jgħollu l-livell ta' għarfien pubbliku dwar l-attivitajiet ta' navigazzjoni bis-satellita ta' GALILEO, jidentifikaw ostakli potenzjali għat-tkabbir ta' l-applikazzjoni GNSS u jieħdu miżuri xierqa biex iheffu dan it-tkabbir.
3. Sabiex jidentifikaw u jirrispondu effettivament għall-ħtigijiet ta' l-utenti l-Partijiet għandhom jikkunsidraw li jistabbilixxu forum miftuħ għall-utenti tal-GNSS.
4. Il-Ftehim ma jaffettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-Partijiet skond il-Ftehim ta' Marrakech li jistabbilixxi l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ.

ARTIKOLU 10

Standards, Ċertifikazzjoni u Mizuri Regulatorji

1. Waqt li jagħrfu l-valur ta' l-istrateġiji kkordinati fl-istandardizzazzjoni u ċ-ċertifikazzjoni internazzjonali dwar is-servizzi globali ta' navigazzjoni bis-satellita, il-Partijiet flimkien għandhom jappoġġjaw l-iżvilupp ta' l-istandards tal-GALILEO u jippromwvu l-applikazzjoni tagħhom mad-dinja kollha, waqt li jenfasizzaw l-interoperabilità mas-sistemi l-oħra tal-GNSS.

Għan wieħed tal-koordinament huwa li jmxexxi 'l quddiem l-użu wiesa' u innovattiv tas-servizzi ta' GALILEO bħala standard dinji ta' navigazzjoni u *timing* għal għanijiet miftuħa, kummerċjali u tas-sikurezza tal-ħajja. Il-Partijiet jaqblu li jippruvaw joħolqu kundizzjonijiet favorevoli għall-iżvilupp ta' l-applikazzjonijiet ta' GALILEO.

2. Għalhekk, sabiex l-għanijiet ta' dan il-Ftehim jitmexxew 'il quddiem u jkunu implimentati, il-Partijiet għandhom, kif inhu xieraq, jikkooperaw fuq l-oqsma ta' l-ippożizzjonar, in-navigazzjoni u *timing* bis-satellita li jinqalgħu speċjalment fl-Organizzazzjoni Internazzjonali ta' l-Avjazzjoni Ċivili, fl-Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali u fl-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni.

3. Fuq livell bilaterali l-Partijiet għandhom jassiguraw li mizuri marbuta ma' standards tekniċi, ċertifikazzjoni u rekwiżiti għal-liċenzji u proċeduri dwar il-GNSS ma jkunux ostakli bla bżonn għall-kummerċ. Rekwiżiti nazzjonali għandhom ikunu bbażati fuq kriterji oġġettivi, mhux diskriminatorji, applikabbli u trasparenti.

4. Il-Partijiet għandhom jieħdu l-miżuri regolatorji meħtieġa biex jippermettu l-użu tar-riċevituri tal-GALILEO, is-segmenti fl-art u fl-ispażju fit-territorji taħt il-ġurisdizzjoni tagħhom. F'dan ir-rigward, il-gvern tar-Repubblika tal-Korea fil-qasam tal-komunikazzjonijiet tar-radju għandu jagħti lill-GALILEO trattament xejn inqas favorevoli minn dak li jinghata lil servizzi oħra bhal dawn.
5. Il-Partijiet għandhom jipromwovu l-partecipazzjoni tar-rappreżentanti Koreani fl-organizzazzjonijiet Ewropej ta' l-istandardizzazzjoni.

ARTIKOLU 11

Żvilupp tas-servizzi ta' awmentazzjoni mill-art tal-GNSS fuq livell globali u reġjonali

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jiddefinixxu u jimplementaw arkitetturi ta' sistemi mill-art li jippermettu garanzija mill-aħjar ta' integrità ta' GALILEO/EGNOS, preċiżjoni u kontinwità ta' servizzi GALILEO u EGNOS u interoperabilità ma' sistemi oħra tal-GNSS .
2. Għal dan il-għan fuq livell reġjonali l-Partijiet għandhom jikkooperaw fil-livell reġjonali bl-iskop li jimplementaw sistemi ta' awmentazzjoni mill-art reġjonali fil-Korea bbażati fuq is-sistema GALILEO. Din is-sistema reġjonali hija prevista biex tipprovdi integrità reġjonali u servizzi mill-iżjed preċiżi ma' dawk ipprovduti mis-sistema GALILEO fuq livell globali. Bħala prekursor, il-Partijiet għandhom mnejn jikkunsidraw l-estensjoni ta' EGNOS fir-reġjuni ta' l-Ażja ta' l-Lvant.
3. Fuq livell lokali l-Partijiet għandhom iheffu l-iżvilupp ta' elementi lokali ta' GALILEO.

ARTIKOLU 12

Sikurezza

1. Il-Partijiet għandhom jipproteġu s-Sistemi Globali Ċivili ta' Navigazzjoni bis-Satellita kontra atti ta' abbuż, interferenza, xkiel u atti ostili.
2. Il-Partijiet għandhom jieħdu kull pass prattikabbli sabiex jassiguraw il-kwalità, il-kontinwità u s-sikurezza tas-servizzi ta' navigazzjoni bis-satellita u ta' l-infrastruttura relatata fil-ġurisdizzjoni tagħhom.
3. Il-Partijiet jagħrfu li l-kooperazzjoni biex jassiguraw is-sigurtà tas-sistema u tas-servizzi ta' GALILEO hija għan komuni importanti.
4. Għalhekk il-Partijiet għandhom jistabbilixxu kanal ta' konsultazzjoni xieraq sabiex jindirizzaw kwistjonijiet dwar is-sigurtà tal-GNSS.

Il-mekkanizmi u l-proċeduri prattiċi għandhom ikunu definiti bejn l-awtoritajiet tas-sigurtà kompetenti taż-żewġ Partijiet.

ARTIKOLU 13

Responsabbiltà u rkupru ta' l-ispejjeż

Il-Partijiet għandhom jikkooperaw biex jidefinixxu u jimplimentaw reġim ta' reponsabbiltà u arrangamenti ta' rkupru ta' l-ispejjeż sabiex jiffaċilità d-dispożizzjoni tas-servizzi ċivili tal-GNSS.

ARTIKOLU 14

Mekkanizmu ta' kooperazzjoni

1. Il-koordinament u t-thaffif ta' attivitajiet ta' kooperazzjoni taht dan il-Ftehim ghandhom jitwettqu mill-Gvern tar-repubblika tal-Korea u f' isem il-Korea u mill-Kummissjoni Ewropea f' isem il-Komunità u l-Istati Membri tagħha.
2. Skond l-għan fl-Artikolu 1, dawn iż-żewġ entitajiet ghandhom jistabbilixxu Kumitat ta' Direzzjoni GNSS, minn hawn il-quddiem msejjaħ "il-Kumitat" għall-immanigjar ta' dan il-Ftehim. Dan il-Kumitat għandu jikkonsisti minn rappreżentanti uffiċjali ta' kull Parti u għandu jistabbilixxi r-regoli ta' proċedura tiegħu stess ibbażat fuq kunsens reċiproku.

Il-funzjonijiet tal-Kumitat ta' Direzzjoni ghandhom jinkludu:

- (a) Il-promozzjoni, l-għoti ta' rakkomandazzjonijiet lill-Partijiet u s-sorveljanza ta' l-attivitajiet kooperattivi differenti marbuta mal-Ftehim;
- (b) l-għoti ta' pariri lill-Partijiet dwar kif jistgħu jgħibu l-quddiem il-kooperazzjoni skond il-prinċipji stipulati f'dan il-Ftehim;
- (ċ) li jirrevedi l-iffunzjonar u l-implimentazzjoni effiċjenti ta' dan il-Ftehim; kif ukoll
- (d) li jiddiskuti l-possibilità li tiġi estiza l-kooperazzjoni għaż-żoni msemmija fil-Paragrafu 2 ta' l-Artikolu 4.

3. Il-Kumitat għandu, bħala regola ġenerali, jiltaqa' darba fis-sena. Il-laqgħat għandhom isiru darba fil-Komunità u darba fil-Korea. Laqgħat straordinarji jistgħu jiġu organizzati fuq it-talba ta' kwalunkwe Parti.

L-ispejjeż imġarrba mill-Kumitat jew f'ismu għandhom jithallsu mill-Parti li rrankomanda jew ħatar il-membri jew membri tal-Kumitat. L-ispejjeż minbarra dawk għall-ivvjagġar u għall-allogg li huma assoċjati direttament mal-laqgħat tal-Kumitat jithallsu mill-Parti ta' fejn tkun saret il-laqgħa. Il-Kumitat jista' jistabbilixxi Gruppi ta' Ħidma Tekniċi Kongunti dwar suġġetti speċifiċi fejn il-Partijiet iħossu li dan hu xieraq, bħall-kooperazzjoni u standardizzazzjoni industrijali.

4. Il-Partijiet jilqgħu l-parteciċipazzjoni possibbli tal-Korea fl-Awtorità Ewropea ta' Sorveljanza tal-GNSS, fi qbil mal-leġizlazzjoni Komunitarja Ewropea u l-modalitajiet u l-proċeduri li jiggvernaw parteciċipazzjoni bħal din.

ARTIKOLU 15

L-iffinanzjar

1. Kull Parti għandha terfa' l-ispejjeż tar-responsabbilitajiet rispettivi tagħha taħt dan il-Ftehim, sakemm ma jkunx miftiehem mod ieħor mill-Partijiet. Il-modalitajiet u l-proċeduri msemmija fl-Artikolu 14(4) ser jinkludu kontribut finanzjarju xieraq lill-programm GALILEO mill-pajjiż mhux ta' l-UE li jiddeċiedi li jipparteċipa fl-Awtorita ta' Sorveljanza.

2. Il-Partijiet għandhom jieħdu l-passi kollha raġonevoli skond il-liġijiet u r-regolamenti tagħhom, sabiex jiġi faċilitat id-dħul u l-permanenza fit-territorju rispettiv tagħhom, u l-ħruġ minnu, ta' persuni, kapital, materjal, *data* u tagħmir involut jew użat f'attivitajiet kooperattivi taht dan il-Ftehim.
3. Meta skemi speċifiċi ta' kooperazzjoni ta' Parti waħda jipprovdu appoġġ finanzjarju lill-partiċipanti mill-Parti l-oħra, għotjiet jew kontribuzzjonijiet finanzjarji bħal dawn minn Parti għall-partiċipanti tal-Parti l-oħra b'sostenn għal dawk l-attivitajiet għandhom jingħataw eżenzjoni mit-taxxa u d-dwana skond il-liġijiet u r-regolamenti applikabbli fit-territorji ta' kull Parti fiż-żmien li jsiru għotjiet jew kontributi finanzjarji bħal dawn jew forom oħra ta' kontributi.

ARTIKOLU 16

Skambju ta' informazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu arranġamenti amministrattivi u punti ta' inkjesta sabiex jipprovdu għall-konsultazzjonijiet u l-implimentazzjoni effettiva tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Partijiet għandhom iħegġu iktar skambju ta' informazzjoni dwar in-navigazzjoni bis-satellita fost l-istituzzjonijiet u l-intrapriżi taż-żewġ naħat.

ARTIKOLU 17

Konsultazzjoni u soluzzjoni ta' tilwim

1. Il-Partijiet għandhom minnufih jikkonsultaw, fuq talba ta' wahda minnhom, dwar kull kwistjoni li tirrizulta mill-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Kull tilwima dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tigi solvuta minn konsultazzjonijiet ta' hbiberija bejn il-Partijiet.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux iżomm il-Partijiet milli jkollhom rikors għall-proċeduri ta' soluzzjoni ta' tilwim taħt il-Ftehim tad-WTO.

ARTIKOLU 18

Dħul fis-seħħ u terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim jidhul fis-seħħ l-ewwel ġurnata tax-xahar ta' wara d-data li fiha l-Partijiet ikunu nnotifikaw li lestew il-proċeduri meħtieġa għal dan il-għan. In-notifiki għandhom jintbagħtu lill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea li se jkun id-depożitarju ra' dan il-Ftehim.
2. It-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim ma taffettwax il-validità u ż-żmien ta' xi arrangamenti li saru taħt jew xi drittijiet u obbligi speċifiċi li ggarbu fil-qasam tad-drittijiet tal-proprjeta intellettwali.

3. Dan il-Ftehim jista' jigi emendat bi ftehim reċiproku bil-miktub bejn il-Partijiet. Kwalunkwe emenda għandha tidhol fis-seħh l-ewwel gurnata tax-xahar ta' wara dak li fih il-Partijiet ikunu nnotifikaw id-Depożitarju li lestew il-proċeduri tagħhom meħtieġa għal dan il-ghan.

4. Dan il-Ftehim għandu jibqa fis-seħh għal perjodu ta' hames snin u għandu jibqa' fis-seħh minn hemm il-quddiem sakemm ma jintemmx minn wiehed miż-żewġ Partijiet fl-aħħar tal-perjodu inizjali ta' hames snin jew f'xi zmien ieħor minn hemm 'il quddiem billi tingħata notifika minn qabel lill-Parti l-oħra ta' mill-inqas sitt xhur ta' l-intenzjoni tagħha li ttemm dan il-Ftehim.

Dan il-Ftehim qiegħed isir f'duplikat fil-lingwa Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Slovakka, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriza, Żvediza u Koreana, u kull test huwa awtentiku.